

Experiència desenvolupada durant el període			
2021-2023			
Centre acadèmic		Entitat col·laboradora	
Facultat de Traducció i d'Interpretació		Ton i Guida	
Titulació	Assignatura/es	Programa/servei/projecte	
Traducció i d'Interpretació	TFG	Acolliment persones nouvingudes	
Professorat	Funcions	Professionals	Funcions
Olga Torres		Marcel·lí Puig	
Relació entitat-universitat	<i>Formava part de la oferta anual oficina ApS</i>		
Descripció de l'experiència	<p><i>Classes de castellà com a llengua estrangera de nivell inicial A1 per a dones i homes adults de contextos culturals diversos, fonamentalment del Pakistan i el Marroc, no necessàriament alfabetitzats en les seves llengües maternes. Grups reduïts màxim de 12 persones. Col·laboració estreta amb l'entitat per afavorir la inclusió de les alumnes al barri i les seves entitats a través de l'aprenentatge de la llengua. L'estudiant UAB té habilitats socials, ganes de treballar en equip i empatia per treballar a través de les classes de castellà la seva inclusió social, cultural i laboral de les dones participants.</i></p> <p><i>Acompanyament a les dones participants a activitats del cicle festiu del barri (4-5 anuals) per facilitar la seva inclusió i participació en aquestes.</i></p> <p><i>Classes de Castellà nivell inicial A1 i execució al centre cultural Ton i Guida, amb acompanyament a algunes activitats del cicle festiu, tenint en consideració paràmetres com l'aprofitament de l'estudi de la llengua i l'augment de la participació i inclusió sociocultural al barri de les participants</i></p>		
Continuïtat del projecte	<i>Es preveu una continuïtat pel curs següent Aquest curs ha estat el primer que s'ha fet aquest ApS i les estudiants UAB han fet una anàlisi de les necessitats del centre en matèria de mediació i ensenyament del castellà. S'acorda la continuïtat perquè cal implementar les millores detectades i consolidar el projecte Factors ODS 2030: 1, 4, 10</i>		
Enllaços relacionats			

Aprentatge curricular		Impacte social	
Coneixement i competències curriculars	Procés reflexiu	Necessitat de la comunitat a la qual vol respondre	Objectius del projecte o programa
<p><i>Aprendre de manera estratègica, autònoma i contínua. / Dissenyar i gestionar projectes ApS en una entitat d'acollida de nous/noves/ Integrar coneixements i habilitats per elaborar un treball acadèmic o professional relacionat amb la mediació social i aprenentatge de llengües per a nous/noves / Raonar críticament. / Treballar de forma ètica. Treballar en equip</i></p>	<p>1) Diari reflexiu 2) Reunions grupals amb altres estudiants ApS a la UAB 3) Reunions grupals a l'entitat</p>	<p>-Ensenyament de llengua castellana nivell A1. -Crear vincle amb l'entitat i el barri.</p>	<p>Classes de castellà com a llengua estrangera de nivell inicial A1 per a dones i homes adults de contextos culturals diversos, fonamentalment del Pakistan i el Marroc, no necessàriament alfabetitzats en les seves llengües maternes. Grups reduïts màxim de 12 persones. Col·laboració estreta amb l'entitat per afavorir la inclusió de les alumnes al barri i les seves entitats a través de l'aprenentatge de la llengua. Es necessita persona amb habilitats socials, ganes de treballar en equip i empatia per treballar a través de les classes de castellà la seva inclusió social, cultural i laboral de les dones participants. Acompanyament a les dones participants a activitats del cicle festiu del barri (4-5 anuals) per facilitar la seva inclusió i participació en aquestes.</p> <p>Una planificació de classes de Castellà nivell inicial A1 i execució al centre cultural Ton i Guida, amb acompanyament a algunes activitats del cicle festiu, tenint en consideració paràmetres com l'aprofitament de l'estudi de la llengua i l'augment de la participació i inclusió sociocultural al barri de les participants.</p>
Evidències d'aprenentatge		Evidències d'impacte social/aportació a la comunitat	
<p><i>Vegeu TFG acabat. És magnífic.</i></p>		<p><i>Les evidències de l'impacte s'han recollit a través de (i) diaris reflexius per part de les docents del curs de castellà (estudiants UAB); (ii) També s'han recollit a través de reunions grupals amb la tutora UAB i amb el director del centre Ton i Guida; (iii) anàlisis i valoracions de l'experiència; (iv) petita enquesta a l'alumnat.</i></p>	
		Impacte potencial	
<p>SI</p>	<p>La implementació d'aquest ApS preserva i valora la figura del/la professional i no és substitutiva de la seva feina.</p>		
Possibilitat de presa de decisions i de creativitat per part de l'alumnat universitari.		Implicació activa de la comunitat vinculada al projecte d'ApS	
<p><i>Confirmem que l'estudiant ha tingut plena llibertat per preparar les classes com ha considerat millor i de la manera que s'adequava millor a l'alumnat.</i></p>		<p>La comunicat vinculada al projecte ApS és el centre Ton i Guida. Hem treballat conjuntament entre el centre, les estudiants de la UAB i la tutora UAB per millorar el projecte pel curs vinent.</p>	
<p>A la reunió final de valoració s'han detectat una sèrie de millores que s'implementaran el curs vinent. Es redactaran àmpliament en un informe, però les indiquem aquí breument.</p> <p>A la reunió han sortit alguns temes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Es proposa pel curs vinent canviar el perfil i no demanar només una persona per donar classes de castellà sinó demanar un perfil mixt de mediadora/professora/traductora, que pugui fer una hora de classe amb les alumnes i també traduir documents del centre i participar en la promoció de les classes. Que l'estudiant UAB participi també en la matrícula, inscripció i promoció. - Es comenta que el curs vinent la persona s'incorpori abans per preparar la promoció de les classes. - Caldria insistir en l'obligatorietat d'assistir a les classes per obtenir un certificat d'assistència. Cal dir això a l'inici del curs. - Fixar un període de matriculació i a l'hora de fer les inscripcions, fer una petita entrevista per veure el nivell o una petitíssima prova de nivell. - Caldria millorar la promoció dels cursos: per xarxes, difusió a través d'antenes del centre, a les portes de les escoles, supermercats, negocis acollidors, etc. - Al'alumnat li aniria millor l'horari de matins - Organitzar millor les compensacions econòmiques per al transport de les estudiants de la UAB. - Si les classes no tenen ordinador, demanar el portàtil i el projector a recepció. - Organitzar una reunió trimestral de seguiment del projecte. - Caldria ampliar l'horari dels cursos: una hora a la setmana és insuficient. - Caldria pensar sistemes perquè confirmin si l'alumnat anirà a les classes o no, per no fer perdre el temps a les professores. - No limitar les classes a una hora perquè no es pot avançar gaire. Millor dos dies a la setmana, i més hores. Afegir també activitats fora de l'aula. 			